

SING-IAH SHÜ

NGÔ-HE KYIU-CÜ
YIA-SU KYI-TOH-KEH
SING-IAH SHÜ



T'E-TSIU T'U-WA;
DI-NYI-T'AO ING.



DA-ING PENG-KOH TEH NGA-KOH SING-SHÜ WE ING.

1897.

T'E-TSIU-FU
NEN-DI-WE ING-SHŨ-VÔNG
ING.

SING-SHÜ MOH-LOH.

GYIU IAH SHÜ.

TÖN-SIA	TsÔNG-SU	TÖN-SIA	TsÔNG-SU
Ts.	Ts'iang-si kyi50	Dj.	Djün-dao12
C.	C'ih Yi-gyih kyi40	Ko.	Ngô-ko8
Lv.	Li-vi kyi27	Y.	Yi-se-ô shü66
Ms.	Ming-su kyi-liah36	Yl.	Yia-li-mi shü66
Sm.	Sing-ming kyi34	E.	Yia-li-mi e-ko5
Is.	Iah-shü-ô kyi24	Ys.	Yi-si-kyih shü48
Z.	Z-s kyi21	Dy.	Dæn-yi-li shü12
Lt.	Lu-teh kyi4	'O.	'O-si shü14
1 S.	1 Sæh-meo-z kyi31	Iz.	Iah-z shü3
2 S.	2 Sæh-meo-z kyi24	Ô.	Ô-mo-z shü9
1 W.	1 Lih-wông kyi-liah22	Op.	O-pô-ti shü1
2 W.	2 Lih-wông kyi-liah25	In.	Iah-nô shü4
1 L.	1 Lih-de ts-liah29	Mi.	Mi-kô shü7
2 L.	2 Lih-de ts-liah36	No.	Nô-ong shü3
Yzl.	Yi-z-læh kyi10	Hp.	HAH-PÔ-KÔH shü3
Nh.	Nyi-hyi-mi kyi13	Sf.	Si-fæn-ngô shü3
Yzt.	Yi-z-t'ih kyi10	Hk.	HAH-KYI shü2
Ip.	Iah-pah kyi42	Sk.	Sæh-kô-li-ô shü14
S.	S-p'in150	Ml.	Mô-læh-kyi shü4
Tn.	Tseng-nyin31		

SING IAH SHÜ.

TÖN-SIA	TsÔNG-SU	TÖN-SIA	TsÔNG-SU
Mt.	Mô-t'a djün foh-ing shü28	1 D.	1 Di-mo-t'a shü-sing6
Mk.	Mô-k'ô djün foh-ing shü16	2 D.	2 Di-mo-t'a shü-sing4
Lk.	Lu-kô djün foh-ing shü24	Dt.	Di-to shü-sing3
I'ö.	Iah-ön djün foh-ing shü21	Flm.	Fi-li-meng shü-sing1
Sd.	S-du 'ang-djün28	H.	HYI-PAH-LE shü-sing13
Lm.	Lo-mô shü-sing16	Nk.	Ngô-kôh shü-sing5
1 K.	1 Ko-ling-to shü-sing16	1 P.	1 Pi-teh shü-sing5
2 K.	2 Ko-ling-to shü-sing13	2 P.	2 Pi-teh shü-sing3
Kô.	Kô-læh-t'a shü-sing6	1 I'ö.	1 Iah-'ön shü-sing5
Yf.	Yi-feh-su shü-sing6	2 I'ö.	2 Iah-'ön shü-sing1
Fl.	Fi-lih-pi shü-sing4	3 I'ö.	3 Iah-'ön shü-sing1
Kl.	Ko-lo-si shü-sing4	Yd.	Yiu-da shü-sing1
1 T.	1 T'ih-sæh-lo-nyi-kô shü-sing .5	Mz.	Iah-'ön-keh MOH-Z-LOH22
2 T.	2 T'ih-sæh-lo-nyi-kô shü-sing .3		

MÔ-T'A

DJÛN FOH-ING SHÛ

Mt. 1.

1 *Kyi-toh-keh kô-pu jong Ô-pah-læh-hön tao Iah-seh.* 8 *Mô-li-ô bi Sing-Ling kön-dong wa-ying.* 19 *T'in-s ao Iah-seh feh yüong p'ô; ka-shih Kyi-toh-keh 'æn-deo.*

Ô-PAH-LÆH-HÖN 'eo-de, Da-bih-keh 'eo-de, Yia-su Kyi-toh-keh kô-pu.
2 Ô-pah-læh-hön sang Yi-sæh; Yi-sæh sang Ngô-kôh; Ngô-kôh sang Yiu-da teh ge hyüong-di; 3 Yiu-da jong Da-mô sang Fæh-læh-z teh Sæh-læh; Fæh-læh-z sang Yi-z-leng; Yi-z-leng sang O-læn; 4 O-læn sang Ô-mi-nô-dæh; Ô-mi-nô-dæh sang Nô-jing; Nô-jing sang Sæh-meng; 5 Sæh-meng jong Læh-'eh sang Po-z; Po-z jong Lu-teh sang Ô-pah; Ô-pah sang Yia-si; 6 Yia-si sang Da-bih wông.

Da-bih wông jong U-li-ô-keh ts'i-ts sang Su-lo-meng; 7 Su-lo-meng sang Lo-po-ön; Lo-po-ön sang Ô-pi-ô; Ô-pi-ô sang Ô-sæh; 8 Ô-sæh sang Iah-sô-fæh; Iah-sô-fæh sang Iah-læn; Iah-læn sang U-si-ô; 9 U-si-ô sang Iah-tæn; Iah-tæn sang Ô-hah-z; Ô-hah-z sang Hyi-si-kô; 10 Hyi-si-kô sang Mô-nô-si; Mô-nô-si sang O-meng; O-meng sang Iah-si-ô; 11 Pah-sing lo-liah tao Pô-pi-leng z-'eo, Iah-si-ô sang Yia-ko-nyi-ô teh ge hyüong-di.

12 Pah-sing lo-liah tao Pô-pi-leng ts-'eo, Yia-ko-nyi-ô sang Sæh-læh-t'ih; Sæh-læh-t'ih sang Su-lo-pô-pah; 13 Su-lo-pô-pah sang Ô-pi-üoh; Ô-pi-üoh sang Yi-li-ô-kying; Yi-li-ô-kying sang Ô-su; 14 Ô-su sang Sæh-dôh; Sæh-dôh sang Ô-kying; Ô-kying sang Yi-leh; 15 Yi-leh sang Yi-li-ô-sæh; Yi-li-ô-sæh sang Mô-dæn; Mô-dæn sang Ngô-kôh; 16 Ngô-kôh sang Iah-seh, ziu-z Mô-li-ô-keh dziang-fu; Mô-li-ô sang Yia-su ts'ing-hwu Kyi-toh.

17 Jong Ô-pah-læh-hön tao Da-bih ih-gyüong yiu zih-s de; jong Da-bih tao pah-sing lo-liah tao Pô-pi-leng z-'eo, yi yiu zih-s de; jong pah-sing lo-liah tao Pô-pi-leng ts-'eo tao Kyi-toh yi yiu zih-s de.

18 YIA-SU Kyi-toh sang-keh z-kön z tsiao 'ô-veng: Ge nyiang Mô-li-ô yi-kying hyü peh Iah-seh, wæ-vong tso ts'ing, bi Sing-Ling kön-dong wa-ying. 19 Ge dziang-fu Iah-seh z tsing-dzih nying, feh k'eng ming-ming peh ge tao me, siang s-'ô t'e-hweng. 20 Ge k'eo-k'eo s-ts'eng keh z-kön, Cü-keh t'in-s mong-cong yin-c'ih-le, teh ge kông, "Da-bih-keh 'eo-de Iah-seh, ng k'e c'ü ng-keh ts'i-ts Mô-li-ô ku-le, feh yüong p'ô: ing-yü ge wa-ying z bi Sing-Ling kön-dong. 21 Ge we sang ih-ke N-ts; ng iao c'ü Ge ming-z YIA-SU; ing-yü z Ge iao kyiü Ge pah-sing t'eh-c'ih ge-keh ze-ôh."

22 Keh z-kön tu tso-zing, hao peh Cü t'ôh sin-ts-nying su kông shih-wa yiu ing-nyin, ziu-z, 23 "Yiu ih-ke do-nyiang we wa-ying sang N-ts, nying iao ts'ing-hwu Ge ming-z YI-MÔ-NE-LI;" [Y. 7. 14.] fæn-c'ih-le ziu-z, ZÔNG-TI TEH NGÔ-HE JÛ-DE.

24 Iah-seh kw'eng-sing nang-k'yi, ziu i Cü t'in-s su feng-fu, c'ü ge ts'i-ts ku-le; 25 dæn-z vong teh ge dong-vông teng-tao ge sang deo ih-ke N-ts: c'ü Ge ming-z YIA-SU.

Mt. 2.

1 *Pôh-z bi ih-leh sing ying-dao tao Kyi-toh-keh di-fông.* 11 *Pa Ge, hyin su ta-le-keh li-veh peh Ge.* 14 *Iah-seh ta Yia-su teh Ge nyiang dao tao Yi-gyih.* 16 *Hyi-leh wông*

sæh si-lao. 20 Hyi-leh s-gao. 22 Iah-seh ta Yia-su teh Ge-nyiang cün-le, djü ze Kô-li-li Nô-sæh-leh.

HYI-LEH wông z-'eo, Yia-su sang ze Yiu-t'a-keh Pah-li-'eng, yiu kyi-ke pôh-z jong tong-pin tseo tao Yia-lu-sæh-lang, kông, 2 "Sang-c'ih tso Yiu-t'a nying-keh Wông-ti ze 'ah-yi? ing-yü ngô-he ze tong-pin mông-djôh Ge-keh sing-siu, ziu le pa Ge."

3 Hyi-leh wông t'ing-djôh ziu p'ô-gyü, Yia-lu-sæh-lang-keh cong-nying yi pô-gyü. 4 Ge ziu dziao-le cong tsi-s-tsiang teh pah-sing cong-nyang-keh doh-shü-nying, bôn-meng ge Kyi-toh ing-ke sang ze 'ah-yi. 5 Ge-he we-teh kông, "Ze Yiu-t'a-keh Pah-li-'eng: ing-yü sin-ts-nying yiu sia-lôh, kông, 6 'Yiu-da di-fông-keh Pah-li-'eng, ng ze Yiu-da fu-yün ts-cong bing-fi ting siao: ing-yü jong ng iao c'ih ih-ke kyüing-wông, moh-nyang Ngô Yi-seh-lih pah-sing.' " [Mi. 5. 2.]

7 Hyi-leh ziu s-'ô ao pôh-z le, ts-si bôn-meng ge keh sing-siu c'ih-yin z-'eo. 8 Ziu ts'a ge tao Pah-li-'eng, kông, "Ng-he k'e ts-si tang-t'ing keh Si-lao z-kôn; zing-djôh-ku, ziu le t'ong-pao ngô, peh ngô ah hao k'e pa Ge." 9 Ge-he t'ing koh-wông shih-wa ziu k'e; ze tong-pin mông-djôh-keh sing-siu ziu ying-dao ge-he, ih-dzih tao Si-lao su-ze-keh zông-deo, ziu ding-lao. 10 Pôh-z mông-djôh keh sing-siu, ting kao-hying. 11 Tseo-tsing oh-li, mông-djôh Si-lao teh Ge nyiang Mô-li-ô ziu p'oh-lôh pa keh Si-lao; ky'iao-k'e pao-'æh do kying-ts, jü-hyang, meh-yiah, hyin peh Ge tso li-veh. 12 Pôh-z mong-cong teh-djôh ts-ying, ao ge feh-k'o cün-k'e kyin Hyi-leh, ziu jong bih-diao lu cün tao z-kyi di-fông.

13 Cün-k'e ts-'eo, Cü-keh t'in-s mong-cong yin-c'ih teh Iah-seh kông, "Nang-ky'i, ta keh Si-lao teh Ge nyiang dao tao Yi-gyih k'e, djü ze-kæn teng-tao ngô t'ong-ts ng: ing-yü Hyi-leh iao zing keh Si-lao djü-mih Ge." 14 Iah-seh ziu nang-ky'i, yia-li ta keh Si-lao teh Ge nyiang tao Yi-gyih k'e; 15 djü ze-kæn ih-dzih tao Hyi-leh ling-cong: hao peh Cü t'ôh sin-ts-nying su kông shih-wa yiu ing-nyin, ziu-z, "Ngô jong Yi-gyih ao Ngô N-ts c'ih-le." [O. 11. 1.]

16 Hyi-leh ih hyiao-teh bi pôh-z hong-p'in, ky'i-teh-mang, ziu tsiao ge bôn-meng pôh-z z-'eo ts'a nying tao Pah-li-'eng, teh s-hyang, liang-shü yi-'ô si-lao tu sæh wôn. 17 Keh-ts'iah sin-ts Yia-li-mi su kông shih-wa yiu ing-nyin, ziu-z, 18 "Ze Leh-mô t'ing-djôh k'oh-sing, ting sing-t'ong-keh sing-hyang, Leh-kyih k'oh ge n-ts; feh k'eng ziu ön-yü, ing-yü ge n-ts m-gao." [Yl. 31. 15.]

19 Hyi-leh s ts-'eo, yiu Cü-keh t'in-s ze Yi-gyih mong-cong yin-c'ih teh Iah-seh kông, 20 "Nang-ky'i ta keh Si-lao teh Ge nyiang, tao Yi-seh-lih di-fông k'e: ing-yü iao meo-'e Si-lao sing-ming cü-ts yi-kying s-gao." 21 Iah-seh ziu nang-ky'i, ta keh Si-lao teh Ge nyiang tao Yi-seh-lih di-fông. 22 T'ing-djôh Ô-kyi-lao tsih ge pang Hyi-leh-keh yü tso Yiu-t'a koh-wông, feh kôn tao keh di-fông k'e; mong-cong yi teh-djôh ts-ying, ziu cün-wæn tao Kô-li-li di-ka k'e, 23 djü ze Nô-sæh-leh zing-li: hao peh sin-ts-nying su kông shih-wa yiu ing-nyin, ziu-z, "Nying we ts'ing-hwu Ge Nô-sæh-leh nying."

Mt. 3.

1 Iah-'ôn djün-dao; 'ang si-li. 7 P'i-bing Fæh-li-se nying, 13 ze Iah-dæn 'o 'ang si-li peh Kyi-toh.

KEH z-'eo 'ang si-li Iah-'ôn tao Yiu-t'a hông-ya djün-dao, kông, 2 "Ng-he yüong hwe-ke; ing-yü t'in-koh z gyng-gao." 3 Keh ziu-z sin-ts Yi-se-ô su kông, "Ze hông-ya yiu nying-keh sing-ing ao-hyang, kông, 'Bi-bæn Cü-keh lu, p'u-dzih Ge-keh ka-dao.' " [Y. 40. 3.] 4 Iah-'ôn tsiah-keh i-zông z lôh-do mao, kyi-iao-ta z bi; ky'üoh-zih z wông-djong

teh yia-mih.

5 Keh z-'eo Yia-lu-sæh-lang, t'ong Yiu-t'a, teh Iah-dæn 'o-pin-keh nying tu tseo-c'ih tao ge su-ze; 6 tsiao-nying z-keh ze, ze Iah-dæn 'o ziu ge-keh si-li.

7 Iah-'ôn mông-djôh hyü-to Fæh-li-se nying teh Sæh-t'u-ke nying le ziu ge-keh si-li, teh ge-he kông, "Doh-zô-keh cong-tông. Kæh-nying ts-ying ng to-bi tsiang-le-keh da-nu? 8 Su-i iao kyih hwe-ke-keh ko-ts; 9 feh iao sing-li kông, 'Ô-pah-læh-hôn z ngô-he-keh tsu-tsong:' ngô teh ng kông, Ziu-z keh-sih zih-deo Zông-ti ah neng-keo peh ge tso Ô-pah-læh-hôn-keh ts-seng. 10 Yin-ze fu-deo yi-kying fông ze jü keng: væn-pah feh kyih hao ko-ts-keh jü, ziu iao tsôh-lôh tön ze ho-li. 11 Ngô yüong shü 'ang hwe-ke-keh si-li peh ng: dæn-z 'eo-jü ngô le-keh neng-kön tse do-jü ngô, ziu-z do Ge 'a ngô feh kön-tông; Ge we yüong Sing-Ling teh ho, 'ang si-li peh ng: 12 Ge siu k'ô dön-kyi, we pe kön-zing sô-dziang-keh koh: Ge-keh koh we siu-tsing koh-ts'ông, dæn-z koh-hæn yüong fe u-keh ho siao-gao."

13 KEH z-'eo Yia-su jong Kô-li-li tseo tao Iah-dæn 'o tao Iah-'ôn su-ze, iao ziu ge si-li. 14 Iah-'ôn t'e-lao, kông, "Ngô ing-ke ziu Ng-keh si-li, Ng fæn-cün tao ngô su-ze le?" 15 Yia-su we-teh ge kông, "Yin-ze ts'ia hyü Ngô: ing-yü ngô-he ing-ke z-t'ih tso-zing ih-ts'ih-keh kong-nyi." Ge ziu ing-hyü. 16 Yia-su ziu-ku si-li, ziu jong shü-li tseo-zông: t'in k'e peh Ge, ziu mông-djôh Zông-ti-keh Ling ziang bôh-kön kông-ling, ze Ge deo-zông; 17 yi jong t'in yiu sing-ing, kông, "Keh-z Ngô ts'ing-e-keh N-ts, Ngô ting cong-i-keh."

Mt. 4.

1 *Kyi-toh kying-zih, bi mo-kyü s-lin.* 11 *T'in-s le voh-z Ge,* 13 *djü ze Kô-pah-nong,* 17 *djün dao-li ky'i,* 18 *dziao-le Pi-teh teh Ôn-teh-lih,* 21 *Ngô-kôh teh Iah-'ôn,* 23 *i yiang-yiang bing-t'ong.*

KEH-TS'IAH Yia-su bi Sing-Ling ta tao hông-yia peh mo-kyü s-s Ge. 2 Ge kying-zih s-zih nyih-yia, 'eo-deo z du-hæh. 3 Keh s-s cü-ts tseo-le teh Ge kông, "Ng ziah-z Zông-ti-keh N-ts, hao feng-fu keh-sih zih-deo pin tso ping." 4 Yia-su we-teh kông, "Yiu sia-lôh, 'Nying feh tæen-tsih k'ao-djôh ping we weh, z k'ao-djôh Zông-ti k'eo-li ih-ts'ih su kông shih-wa.' " [Sm. 8. 3.]

5 Mo-kyü ziu ta Ge tao sing-zing-li; peh Ge gyi ze sing-din-keh oh-ting, 6 teh Ge kông, "Ng ziah-z Zông-ti-keh N-ts, hao t'iao-lôh, ing-yü yiu sia-lôh, 'Ge we feng-fu Ge-keh t'in-s tsiao ku Ng: ge-he siu we vu-zu Ng, sang-teh Ng-keh kyiah bang-djôh zih-deo.' " [S. 91. 11, 12.] 7 Yia-su teh ge kông, "Yi yiu sia-lôh, 'Ng feh-k'o s-s Cü ng-keh Zông-ti.' " [Sm. 6. 16.]

8 Mo-kyü tse ta Ge tao ting kao sæn-deo, ts-tin t'in-'ô væn-koh teh ge yüong-wa peh Ge mông; 9 teh Ge kông, "Ng ziah-z p'oh-lôh pa ngô, ngô tu we peh Ng." 10 Yia-su teh ge kông, "Sæh-dæn, tseo-k'e: ing-yü yiu sia-lôh, 'Ing-ke pa Cü ng-keh Zông-ti, tæen-tsih voh-z Ge.' " [Sm. 6. 13.] 11 Mo-kyü li-k'e Yia-su: ziu yiu t'in-s le voh-z Ge.

12 YIA-SU t'ing-djôh Iah-'ôn lôh kæn-lao, ziu tao Kô-li-li k'e; 13 li-k'e Nô-sæh-leh, k'e djü ze he-pin-keh Kô-pah-nong, ziu-z ze Si-pu-leng teh Næh-da-li-keh di-ka: 14 hao peh sin-ts Yi-se-ô su kông shih-wa yiu ing-nyin, ziu-z, 15 "Si-pu-leng teh Næh-da-li di-fông, ze Iah-dæn 'o-nga he-pin, bih-koh nying-keh Kô-li-li, 16 zo ze moh-heh-keh pah-sing mông-djôh do liang-kwông, zo ze heh-ôn di-fông ziang ing-s cü-ts, yiu liang-kwông tsiao-djôh ge." [Y. 9. 1, 2.] 17 Jong keh z-'eo Yia-su djün dao kông, "Ng-he yüong hwe-ke; ing-yü t'in-koh z gying gao."

18 Yia-su ze Kô-li-li he-pin tseo, mông-djôh liang hyüong-di, ziu-z Si-meng yi ts'ing-

hwu Pi-teh, teh ge hyüong-di Ön-teh-lih, ze he-li tang mông; ing-yü z k'ô ng-keh. 19 Ziu teh ge-he kông, “Keng Ngô le, Ngô we peh ng k'ô nying.” 20 Ge lih-k'eh tön-gao mông, keng Ge k'e. 21 Yia-su jong keh su-ze tseo-ku, yi mông-djôh liang hyüong-di, ziu-z Si-pi-t'a-keh n-ts Ngô-kôh teh ge hyüong-di Iah-'ôn, teh ge pang Si-pi-t'a ze jün-li pu mông; ziu ao ge-he. 22 Ge-he lih-k'eh li-k'e jün teh pang, keng Ge.

23 Yia-su tseo-pin Kô-li-li, ze ge-he jü-we-dông kao-hyüing, djün t'in-koh-keh foh-ing, i-hao pah-sing yang-yang bing-t'ong. 24 Ge-keh ming-sing yang-pin Jü-li-ô: væn-pah yiu bing, feh-leng zao-teh mao-bing, t'ong-k'u, bi kyü vu-keh, tin-gao, fong-t'æn, tu ta tao Yia-su su-ze; Yia-su ziu i ge hao. 25 Jong Kô-li-li, Di-kô-po-li, Yia-lu-sæh-lang, Yiu-t'a, teh Iah-dæn 'o-nga, yiu hyü-to nying le keng Ge.

Mt. 5.

1 *Kyi-toh ze sæn-zông djün dao:* 3 *kông zao væn-ts nying yiu foh,* 13 *meng-du z si-zông-keh yin,* 14 *si-zông-keh liang-kwông, ih-tu zing ze sæn-zông,* 15 *teng-liang,* 17 *Kyi-toh le iao tso-zing leh-fæh.* 21 *Sæh nying-keh i-s,* 27 *kæn-ying-keh i-s,* 33 *væh-tsiu-keh i-s;* 38 *ky'ün nying kw'ön-shü bih-ke,* 43 *e-sih ling-sô,* 48 *ke tso nying jün-bi.*

YIA-SU mông-djôh keh hyü-to nying, ziu tseo-zông sæn: ih zo-lôh, meng-du tao Ge sing-pin. 2 Yia-su k'e-k'eo kao-hyüing ge-he, kông: —

3 “Sing-li gyüong-keh yiu foh: ing-yü t'in-koh z ge-ke.

4 “Sing-t'ong-keh yiu-foh: ing-yü ge-he we teh-djôh ôn-yü.

5 “Weng-ziu-keh yiu-foh: ing-yü ge-he we teh-djôh di-t'u tso sæn-nyih.

6 “Ziang du-hæh k'eo-k'eh s-siang kong-nyi yiu foh: ing-yü ge-he we teh-djôh sing-mön-i-coh.

7 “E-lin-nying-keh yiu foh: ing-yü ge-he we teh-djôh e-lin.

8 “Sing-li ts'ing-kyih yiu foh: ing-yü ge-he we mông-djôh Zông-ti.

9 “Ky'ün nying 'o-moh-keh yiu foh; ing-yü ge-he we ts'ing-hwu z Zông-ti-keh n-ts.

10 “Yü kong-nyi ziu pih-næh-keh, yiu foh: ing-yü t'in-koh z ge-he.

11 “Ziah yiu nying yü Ngô zôh ng-he, pih-næn ng-he, yüong yang-yang ôh shih-wa hyü-pông ng-he, ng yiu foh.

12 “Ing-ke hwön-hyi kw'a-lôh: ing-yü ze t'in-zông ng-he-keh pao-ing z ting do: ing-yü ge-he yi z-t'ih pih-næn ng-he zin-deo-keh sin-ts-nying.

13 “NG-HE z si-zông-keh yin: yin ziah-z sih-gao ge 'æn-keh mi-dao, yiu zah-m hao tsông ge 'æn? 'eo-deo z vu-yüong, tsih hao tao ze nga-min peh nying dæh-gao.

14 “Ng-he z si-zông-keh liang-kwông. Ih-tu zing zao ze sæn-zông feh neng ing-zông.

15 Nying tin teng, fe fông ze teo-'ô, fông ze teng-de zông; ziu tsiao-djôh 'eh-kô-keh nying.

16 Ng-he-keh liang-kwông ah ing-ke tsiao ze nying min-zin, peh ge mông-djôh ng-keh hao 'ang-yü, ziu we kyü yüong-wa peh ng-he t'in-zông Vu-ts'ing.

17 “Feh-k'o ts'eng Ngô le iao fi-gao leh-fæh teh sin-ts-nying: Ngô le feh-z iao fi-gao, z iao tso-zing. 18 Ngô lao-zih teh ng kông, Teng-tao t'in-di ku-k'e, leh-fæh ih-tin ih-wah feh neng-keo ku-k'e, dzih tao yang-yang tso-zing. 19 Ka-ming lin ih-diao ting siao, ziah yiu nying fi-gao, yi kao bih-nying fi-gao, keh nying ze t'in-koh sön ting siao: ziah yiu nying i-jing ge yi kao bih-nying i-jing, keh nying ze t'in-koh sön do. 20 Ngô teh ng kông, Ng-keh kong-nyi ziah feh ku-yü doh-shü-nying teh Fæh-li-se nying-keh kong-nyi, tön feh neng-keo tseo-tsing t'in-koh.

21 “NG-HE t’ing-djôh yiu feng-fu ku-z-tsih nying kông, ‘Feh-k’o säh nying; væn-pah hyüong-säh pih iao sing-p’ôn:’ 22 dæn-z Ngô teh ng kông, Væn-pah vu-ku ky’i-’eng ge hyüong-di pih iao sing-p’ôn; væn-pah zôh-mô ge hyüong-di, Leh-kô, iao song tao kong-dông; væn-pah zôh-mô ge hyüong-di, Mo-li, iao tön ze di-nyüoh-keh ho-li. [*Leh-kô teh Mo-li ziu-z Yiu-t’a nying zôh-mô shih-wa.*] 23 Su-i ng ziah ta li-veh tao tsi-dæn zin, kyi-teh ng yiu teh-ze hyüong-di, 24 ng-keh li-veh fông ze tsi-dæn zin, sin k’e teh hyüong-di ’o-hao, ’eo-deo le hyin li-veh.

25 Ng teh ün-kô wæ ze lu-zông, iao kw’a-ting teh ge kông ’o; sang-teh ün-kô song ng peh kwön, kwön kao peh ts’a-yüoh, ziu kwæn ng ze kæn-lao. 26 Ngô lao-zih teh ng kông, Ziah yiu ih-ke dong-din vong wæn wön, ng tsong feh neng tseo-c’ih.

27 “Ng-he t’ing-djôh yiu feng-fu ku-z-tsih nying kông, ‘Feh-k’o kæn-ying:’ 28 dæn-z Ngô teh ng kông, Væn-pah mông-djôh vu-nyü ky’i ying-sing sing-li z yi-kying væn-djôh kæn-ying. 29 Ng jing-tsih ngæn ziah-z ta-li ng væn-ze, hao leo-c’ih, tön-gao: neng-ts pah-t’i ky’üih ih-ying, feh iao jün-sing tön-lôh di-nyüoh. 30 Ng jing-tsih siu ziah-z ta-li ng væn-ze, hao tsôh-lôh, tön-gao: neng-ts pah-t’i ky’üih ih-ying, feh iao jün-sing tön-lôh di-nyüoh.

31 “Yi yiu kông, ‘Ziah yiu nying iao li-k’e ts’i-ts, ing-ke sia li-shü peh ge:’ 32 dæn-z Ngô teh ng kông, Ziah feh-z yü kæn-ying li-k’e ts’i-ts, z ’e ge væn kæn-ying: ziah yiu nying c’ü li-gao-keh ts’i-ts yi z væn kæn-ying.

33 “Ng-he yi t’ing-djôh yiu feng-fu ku-z-tsih nying kông, ‘Feh-k’o væh kô-tsiu, hyü-nyün peh Cü, tsong iao wæn:’ 34 dæn-z Ngô teh ng kông, Tön feh-k’o væh-tsiu; feh-k’o ts-tin t’in væh-tsiu, ing-yü t’in z Zông-ti-keh zo yü: 35 yi feh-k’o ts-tin di væh-tsiu, ing-yü di z Ge-keh dæh-kyiah-teng: yi feh-k’o ts-tin Yia-lu-säh-lang væh-tsiu, ing-yü Yia-lu-säh-lang z keh-yü do Wông-ti-keh kying-zing. 36 Yi feh-k’o ts-tin z-keh deo væh-tsiu, ing-yü ng feh neng peh ih-keng deo-fæh pin-bah pin-heh. 37 Dæn-z ng-he-keh shih-wa ing-ke Z, kông z; feh-z, kông feh-z; ziah-z kô-ts’eo z jong ôh-i le.

38 “Ng-he t’ing-djôh kông, ‘Ngæn ti-wæn ngæn, ngô-ts’ ti-wæn ngô-ts’:’ 39 dæn-z Ngô teh ng kông, Feh-k’o ti-dih ôh-nying: ziah yiu nying tang ng jing-pin cü-kwah, tsi-pin ah hao le-cün peh ge tang. 40 Ziah yiu nying kao ng siang ng-keh li-min i-zông, lin nga-min i-zông ah hao peh ge do-k’e. 41 Ziah yiu nying ngang-æh ng tseo ih-li lu, ziu hao teh ge tseo liang-li. 42 Gyi ng-keh, hao peh ge; iao tsia ng-keh, feh iao t’e-z.

43 “Ng-he t’ing-djôh kông, ‘Iao e-sih ng-keh ling-sô, ky’i ng-keh ün-kô:’ 44 dæn-z Ngô teh ng kông, Iao e-sih ng-keh ün-kô; coh-foh tsiu ng cü-ts; ky’i ng-keh, iao de ge hao; hyü-pông ng pih-næn ng-keh, iao de ge tao-kao. 45 Ng ziu hao tso ng T’in-Vu-keh n-ts: ing-yü Ge peh Ge-keh nyih-deo tsiao-djôh ôh-nying teh zin-nying; yi kông-lôh yü peh tsing-dzih teh feh tsing-dzih nying. 46 Ng-he ziah-z e-sih e-sih ng-he cü-ts, yiu zah-m pao-ing? Ziu-z siu-din-liang-keh, ky’i feh-z t’ih tso? 47 Ziah-z tæen tsiao-tsih z-keh hyüong-di, yiu zah-m kah-nga hao? Siu-din-liang-keh, ky’i feh-z t’ih tso? 48 Su-i ng-he tso nying ke jün-bi, ziang ng-he T’in-Vu z jün-bi.

Mt. 6.

1 *Kyi-toh wæ ze sæn-zông djün dao, ka-shih tso hao-z, 5 tao-kao, 14 nyiao-sô bih-ke, 16 kying-zih. 19 ze nô su-ze hao k’ông ze-veh, 24 voh-z Zông-ti teh ze-veh: 25 ky’ün ge feh iao yü si-zông meh-z iu-zeo: 33 sin gyüu Zông-ti-keh koh.*

“NG-HE tso hao-z iao liu-sing, feh-k’o dih-di ze nying min-zin peh ge mông: ziah-z t’ih ng-he feh neng teh-djôh T’in-Vu-keh pao-ing.

2 “Su-i tso hao-z z’eo, feh-k’o ze ng min-zin c’ü ’ao-deo, ziang kô-hao-nying ze jü-we-dông teh do-ka-zông su tso, siang teh-djôh nying-keh ts’ing-tsæn. Ngô lao-zih teh ng kông, Ge-keh pao-ing yi-kying teh-djôh. 3 Dæn-z ng tso hao-z, jing siu su tso feh k’o peh tsi siu hyiao-teh: 4 s-teh ng-keh hao-z we ön-cong: ng-keh Vu-ts’ing lin ön-cong su-ze tu mông-djôh Z-kyi we ming-ming pao-ing ng.

5 “Ng tao-kao z’eo, feh-k’o ziang kô-hao-nying: ge-he hwön-hyi ze jü-we-dông teh s-ts’ô-lu-k’eo gyi-kæn tao-kao, dih-di peh nying mông. Ngô lao-zih teh ng kông, Ge-keh pao-ing yi-kying teh-djôh. 6 Dæn-z ng tao-kao z’eo, tseo-tsing z-keh iu-zing vông-kæn, meng kwæn-gao, gyiu-gyiu ng-keh Vu-ts’ing lin ön-cong su-ze tu ze-teh: ng Vu-ts’ing ze ön-cong su-ze tu mông-djôh, we ming-ming pao-ing ng.

7 “Ng-he tao-kao feh-k’o kông-ku yi kông, ziang bih-koh-nying: ing-yü ge ts’eng yü shih-wa to pih-ding we t’ing. 8 Ng-he feh-k’o tsiao ge yiang: ing-yü vong gyiu Ge ts-zin ng-he su iao yüong, ng-keh Vu-ts’ing yi-kying hyiao-teh. 9 Ng tao-kao ing-ke t’ih kông:

“Ngô-he Vu-ts’ing ze t’in-zông, dæn-nyün cong-nying tseng-kying Ng sing-zin-keh ming-deo. 10 Dæn-nyün Ng-keh koh we le. Dæn-nyün Ng-keh ts-i we tso-zing, ze di ziang ze t’in. 11 Ngô-he nyih-nyih-keh liang-zih kying-nying s-peh ngô-he. 12 Sô-min ngô-he tsa, ziang ngô-he sô-min bih-nying-keh tsa. 13 Feh iao peh ngô-he p’ong-djôh mi’oh, kyiü ngô-he t’eh-c’ih hyüong-ôh. Ing-yü koh-veng neng-kön yüong-wa, si-si-de-de tu z Ng-ke. Ô-meng. 14 “Ing-yü ng-he ziah sô-min bih-nying-keh dzæn-c’ü, ng-he T’in-Vu yi we sô-min ng-he-keh dzæn-c’ü. 15 Ng-he ziah feh k’eng sô-min bih-nying dzæn-c’ü, ng-he T’in-Vu ah feh k’eng sô-min ng-keh dzæn-c’ü.

16 “Ng-he kying-zih z’eo, feh-k’o ziang kô-hao-nying, ta iu-zeo væn-ts: ing-yü ge-he pin-wön min-seh, dih-di peh nying mông-djôh ge ze-teh kying-zih. Ngô lao-zih teh ng kông, Ge-he pao-ing yi-kying teh-djôh. 17 Dæn-z ng kying-zih, yüong s deo, si min; 18 feh iao peh nying mông, tsih iao peh ng ön-cong-keh Vu-ts’ing, lin ön-cong su-ze tu mông-djôh, we ming-ming pao-ing ng.

19 “NG-HE feh-k’o tsih-djü ze-veh ze di-zông, cü-djong iao cü-gao, iao fæh-siu me-læn, dao-zeh we ts’ah dong t’eo-k’e: 20 iao tsih-djü ze-veh ze t’in-zông, cü-djong cü feh-gao, fe fæh-siu me-læn, dao-zeh fe ts’ah dong t’eo-k’e. 21 Ing-yü ng-keh ze-veh ze ’ah-yi, ng-keh sing ah ze ’ah-yi. 22 “Ngæn z sing-zông-keh teng: ng-keh ngæn ziah-z liang, mön-sing yiu kwông. 23 Ng-keh ngæn ziah feh liang, mön-sing z heh-ön. Ng-keh kwông ziah-z heh-ön, keh heh-ön z ting do!

24 “Ih-ke nying feh neng voh-z liang-ke cü-nying-kô: ’oh-tsia we k’o-u ih-ke, e-kying bih-ke; ’oh-tsia we ts’ing-gying i-pin, k’ön-ky’ing kæn-pin. Zông-ti teh ze-veh ng feh neng tu voh-z. 25 Su-i Ngô teh ng kông, Feh-k’o yü sing-ming iu-zeo, zah-m ky’üoh, zah-m hæh; yi feh-k’o yü sing-t’i iu-zeo, zah-m tsiah. Sing-ming ky’i feh-z pi ky’üoh-zih kyü-djong, sing-t’i ky’i feh-z pi i-zông iao-kying? 26 Hao mông k’ong-cong-keh tiao, ge feh cong-lôh, feh siu-keh, yi feh siu-tsing koh-ts’ông-li; ng-keh T’in-Vu we yiang ge. Ng-he ky’i feh-z pi ge wæ kyü-djong? 27 Ng-he ziah-z iu-zeo, nô ih-ke neng-keo to tso ih-k’eh nying? 28 Ng tsa-sang zeo i-zông tsiah? Hao s-ts’eng hông-di-keh pah’eh hwa, tsa-sang do-ky’i-le; ge feh lao-loh, yi feh fông-min: 29 Ngô teh ng kông, Ziu-z Su-lo-meng ting yüong-wa z’eo ge tsiah-sih feh gyih-jü ih-tô pah’eh-hwa. 30 Yia-ts’ao kying-nying wæ ze-teh, t’in-nyiang tön ze ho-lu, Zông-ti we z-t’ih tang-pæn ge, ’o-hyüông ng-he, siao siang-sing-keh nying? 31 Su-i feh yüong iu-zeo, kông, Ngô-he yiu zah-m ky’üoh? zah-m hæh, zah-m tsiah? 32 (Keh-sih tu z bih-koh-nying su gyiu:) ng ih-ts’ih su iao, ng-keh T’in-Vu yi-kying hyiao-teh. 33 Ng ing-ke sin gyiu Zông-ti keh koh, teh Ge kong-nyi; keh ih-ts’ih-keh tu we kô-ts’eo peh ng. 34 Su-i feh-k’o yü t’in-nyiang iu-zeo: t’in-nyiang we

zeo t'in-nyiang z-kön. Ih-nyih kwön ih-nyih lao-loh keo-gao.

Mt. 7.

1 *Kyi-toh wæ ze sæn-zông djün-dao, tsah-væh p'i-bing bih-ke cü-ts.* 6 *sing-zin-keh meh-z m-c'ü tön peh ts,* 7 *ky'ün nying tao-kao,* 13 *tseo-tsing 'æh-tsæh-keh meng,* 15 *vông-bi kô sin-ts-nying.* 21 *feh tæen-tsih iao t'ing, yi iao i-jing:* 24 *oh ky'i ze zih-deo zông,* 28 *oh ky'i ze sô-t'æn-zông.*

“NG-HE feh-k'o p'i-bing nying, sang-teh nying p'i-bing ng. 2 Ing-yü ng-he p'i-bing nying tsa-sang, p'i-bing ng ah we tsa-sang: ng-he liang peh bih-nying tsa-sang, liang peh ng ah we tsa-sang. 3 Ng yü zah-m mông-djôh hyüong-di ngæn-li yiu ts', feh ts'eng-tao z-keh ngæn-li yiu tong-liang? 4 Ng tsa-sang hao teh hyüong-di kông, 'Ng ngæn-li-keh ts' peh ngô bæh-c'ih;' ng-z ngæn-li yiu tong-liang? 5 Kô-hao-nying, sin bæh-c'ih ng-z ngæn-li-keh tong-liang; 'eo-deo ng neng-keo mông-ming, hao bæh-c'ih hyüong-di ngæn-li-keh ts'.

6 “Sing-zin-keh meh-z feh-k'o peh keo, ng keh tsing-cü yi feh-k'o tön peh ts, sang-teh ge kyiah dæh-gao, wæ iao le-cün ngao ng.

7 “Ng-he gyiu, tsong we peh ng; zing, tsong we zing-djôh; k'ao meng, tsong we k'e peh ng: 8 ing-yü væn-pah gyiu-keh we teh-djôh; zing-keh, we zing-djôh; k'ao-meng-keh we k'e peh ge. 9 Ng-he cong-kiang nô ih-ke yiu n-ts gyiu ih-ke ping, we côh ih-kw'e zih-deo peh ge; 10 gyiu ih-kwang ng, we côh ih-kwang zô peh ge? 11 Ng-he shü-tsih z ôh-nying, ziah hyiao-teh yüong hao meh-z peh n-nô, 'o-hyüông ng-he t'in-zông Vu-ts'ing ky'i feh kah-nga yüong hao meh-z s-peh gyiu Ge cü-ts?

12 “Su-i ng-he iao bih-nying tsa-sang de ng, ng ah iao tsa-sang de ge: keh ziu-z leh-fæh teh sin-ts-nying-keh i-s.

13 “NG-HE iao tseo-tsing 'æh-tsæh-keh meng: ing-yü tao djü-mih su-ze, meng z kw'eh, lu z do, tseo-tsing-keh nying to. 14 Dæn-z tao weh-ming di-fông, meng z 'æh-tsæh, lu z siao, zing-djôh cü-ts feh to.

15 “Ng-he kying-vông kô sin-ts-nying, ge tao ng su-ze le, nga-min ziang yang, li-min z za-lông. 16 Ng-he mông ge ko-ts hao hyiao-teh ge. Ts'-bang cong-kiang 'ah-yi yiu bu-dao tsah, zih-li cong-kiang 'ah-yi yiu vu-hwa-ko tsah? 17 Su-i, hao jü we kyih hao ko-ts; feh hao jü we kyih feh hao ko-ts. 18 Hao jü feh neng kyih feh hao ko-ts, feh hao jü feh neng kyih hao ko-ts. 19 Væn-pah feh kyih hao ko-ts-keh jü, tu tsôh-gao tön ze ho-li. 20 Su-i mông ge ko-ts hao hyiao-teh ge.

21 “Bing fi væn-pah ts'ing-hwu Ngô, 'Cü, Cü,' hao tseo-tsing t'in-koh; tsih-yiu i Ngô t'in-zông Vu-ts'ing-keh ts-i hao tseo-tsing. 22 Tao keh nyih yiu hyü-to nying we teh Ngô kông, 'Cü, Cü, ngô-he ky'i feh-z vong Ng-keh ming-deo djün-dao, vong Ng-keh ming-deo kôn-c'ih kyü, vong Ng-keh ming-deo tso hyü-to gyi-z?' 23 Ngô ziu we ming-ming teh ge kông, Ngô jong-le feh nying-teh ng: ng-he tso fi-li z-kön hao li-k'e Ngô.

24 Su-i væn-pah t'ing Ngô keh-sih shih-wa, ziu i ge tso, k'o-pi ts'ong-ming-keh nying ky'i oh ze zih-deo-zông: 25 yü lôh-le, shü môn-zông, fong c'ü-ku, tu djông-djôh keh oh; ge tao-feh-gao: ing-yü ziang-kiyah fông ze ngæn-zih zông. 26 Væn-pah t'ing-djôh Ngô keh-sih shih-wa, feh i ge tso, k'o-pi ih-ke nge-beng nying, ky'i oh ze sô-t'æn-zông: 27 yü lôh-le, shü môn-zông, fong c'ü-ku, tu djông-djôh keh oh; ge ziu tao-gao: ge-keh tao-gao z li-'e.”

28 Yia-su shih-wa kông wön, cong-nying tu hyi-gyi Ge-keh kao-hyüing: 29 ing-yü kao-hyüing ge-he ziang yiu gyün-ping, feh ziang doh-shü-nying.

Mt. 8.

2 *Kyi-toh i da-mô-fong, 5 i pah-tsong-keh yüong-nying, 14 i Pi-teh-keh lao-dziang m, 16 i hyü-to bing-nying; 18 keng Cü-keh i-s: 23 peh do fong bing-zing, 28 jong liang-ke nying sing-zông kôn-c'ih kyü, 31 ing-zing kyü tseo-tsing ih-pæn ts cong-yiang.*

YIA-SU tseo-lôh sæn, yiu hyü-to nying keng Ge.

2 ZIU yiu ih-ke nying sang da-mô-fong le pa Ge, kông, “Cü, Ng ziah-z k'eng, neng-keo peh ngô kyih-zing.” 3 Yia-su long-c'ih siu, môh-môh ge, kông, “Ngô z k'eng ng hao kyih-zing.” Da-mô-fong lih-k'eh kyih-zing. 4 Yia-su teh ge kông, “Feh-k'o teh bih-nying kông; tæen-tsih k'e peh tsi-s mông-ih-mông, tsiao Mo-si-keh feng-fu hyin li-veh, hao peh ge-he tso te-tsing.”

5 Yia-su tseo-tsing Kô-pah-nong z'eo, yiu ih-ke pah-tsong tseo-le gyiu Ge, kông, 6 “Cü, ngô-keh yüong nying sang fong-t'æn bing tao ze u-li, t'ong-teh mang.” 7 Yia-su teh ge kông, “Ngô we le i ge.” 8 Pah tsong we-teh kông, “Cü, Ng tao ngô sô-ô le ngô feh kôn-tông: Ng tsih kông ih-kyü, ngô-keh yüong-nying ziu we jün-yü. 9 Ing-yü ngô z voh bih-nying ke-kwôn, yi yiu ping voh ngô ke-kwôn: ngô ao ih-ke k'e, ziu k'e, ao ih-ke le, ziu le; ao ngô nu-boh, k'e tso ih-yiang z-kôn, ge ziu k'e tso.”